梵文文法自學法

吳汝鈞編著

Ⅲ梵文中的關係詞：梵文中有關係詞，如“該人”，“該物”，“該處”之類。不過，此中有一特點：每一關係詞必須附有相關關係詞。例如關係詞“該處”，其相關關係詞即是“那處”。譬如，要表示“我在那國王住的地方見到他”（我在那處見到他，該處是國王所居）的意思，在梵文則要用“該處是國王所居，那處我見到他”的方式，即：yatra rājā vasati tatra tam apaśyam。下面我們列出一些常見的梵文關係詞與其相應的相關關係詞：

關係詞	相關關係詞
yadi（如果）	tadā（便；或作tarhi，tataḥ）
yadyapi（即使，縱使）	tathāpi（仍然）
yadā（當，如果）	tadā（便）
yatra（該處）	tatra（那處）
ya（該人）	sa（那人；或作ayam，asau）
yathā（由于）	tathā（因此，所以）

要注意的是，在梵文，關係詞所領引的附屬語句，必須放在相關關係詞所在的主句的前面。相關關係詞所指涉的前述詞，可以放在關係詞之後，或放在相關關係詞之後。例如，要表示“那個來的男孩子是一個婆羅門”（那個男孩子是一個婆羅門，該人來了）的意思，在梵文可寫如“該人男孩子來了，他是一個婆羅門”的方式，或寫如“該人來了，他男孩子是一個婆羅門”的方式。即：yo bāla āgacchati, sa brāhmaṇaḥ, 或ya āgacchati, sa bālo brāhmaṇaḥ。bāla 即男孩子之意。關係詞的格，要看它在附屬語句中所担任的工作而定，相關關係詞的格，也要看它在主句中所担任的工作而定。故兩者不必有同格性質。例如，要表示“我看見打了勝仗的國王”（我看見國王，該人打了勝仗）的意思，可取“該人國王打了勝仗，他我看見”的方式，或“該人打了勝仗，他國王我看見”的方式。此中，“該人”是“打了勝仗”的主語，故一定是主格，但“他”則是“看見”的直接受語，故是對格。至于前述詞國王，其格的性質則要看它的位置而定：若是前一情況，則是主格；若是後一情況，則是對格。故總括地言，可寫成：

yo jayati taṃ rājānaṃ paśyāmi，也可寫成

yo rājā jayati taṃ paśyāmi。

又，倘若前述詞是第三身代名詞，則只用相關關係詞便足夠了。如“那來的是我的父親”（他是我的父親，該人來了）寫成“該人來了，他是我的父親”便可；即：ya āgacchati sa mama pitā。

以下多舉一些此類語句的例子，俾能熟習：

1.中文：國王看到我站于其上的山（國王看到山，我站于該山上）
梵文：yasmingirau tiṣṭhāmi taṃ nṛpaḥ paśyati
或：yasmiṃstiṣṭhāmi taṃ giriṃ nṛpaḥ paśyati

2.中文：我曾給予一戰車的詩人來了（詩人來了，我曾給予一戰車予該人）
梵文：yasmai kavaye rathamayacchaṃ sa āgacchat
或：yasmai rathamayacchaṃ sa kavirāgacchat

3.中文：他把馬匹帶到我所自來的村中（他把馬匹帶到村中，我由該處來）
梵文：yasmādgrāmādāgacchaṃ tamaśvamānayat （或tatrāśvamānayat）
或：yasmādāgacchaṃ taṃ grāmamaśvamānayat
（或tatra grāmamaśvamānayat）

4.中文：我看到我們藉之而勝的馬（我看到馬，我們憑該馬而戰勝）
梵文：yenāśvena jayāmastamapśyam
或：yena jayāmastamaśvamapaśyam

5.中文：我看到我們以其馬而戰勝的刹帝利（我看到刹帝利，我們藉該人的馬而戰勝）
梵文：yasyāśvena jayāmastaṃ kṣatriyamapaśyam
或：yasya kṣatriyasyāśvena jayāmastamapaśyam

關係詞和它的相關關係詞有時可以重複，這則表示極不肯定之意，如“無論誰人”，“無論何物”，“無論何處”之意。如

yatra yatrāgacchat tatra vanāny eva

即是“無論他行到何處，都只是森林”之意。又

yad yad alabhata tat taj jalam iva

即是“無論他得到什麼，都像水一樣”之意。有時，會有這樣一種情況出現：只有關係詞，沒有相關關係詞，這大抵是由于韻律的關係。若但用ya而不加上相關關係詞，則ya所領引的附屬語句，變成有一普遍的意思了。例如

atra kṣatriyā ye ca brāhmaṇā vasanti

其意變成“刹帝利與只要是婆羅門，都住在這裏”，或是“刹帝利與所有的婆羅門，都住在這裏”。又，若關係詞與疑問詞在一起同時出現，而疑問詞又爲api，cit，cana一類的字伴隨時，則所成的意思便極其不肯定。如yatra kutrāpi是“任何地方”，yaḥ ko 'pi是“任何人”，yat kiṃ cit 是“任何東西”之意。在這種情況下，ya不須領引一附屬語句，亦不需要前述詞。

× × ×

生字彙

anya	其他（語尾變化與sa同，參看上面第Ⅱ點）
ayam	這個
asau	那個
ka	誰（疑問詞）
tathā	如此，這樣（tathāpi是"仍然"之意，是yadyapi，yadāpi的相關關係詞）
tadā	這樣便（yadi，yadā的相關關係詞）
ya	該人（關係詞）
yatra	該處（關係詞）
yadā	當，由于（yadāpi是即使之意）
yadi	如果（yadyapi是即使，縱使之意）
sarva	每一，每個；全部（語尾變化與sa同，參看上面第Ⅱ點。此詞若是單數，則是每一之意，若是衆數，則是全部之意）

把以下語句翻譯爲語體文：

1. yo vaṇigvāpyā jalaṃ pibati sa mama patnyā bhrātā.
2. yānānayanrājño 'śvāstai rathairyuddhe 'jayankṣatriyāḥ.
3. yāni yāni devasya nāmāni tāni sarvāṇyapaṭhadbrāhmaṇaḥ.
4. yadyapi sarve kṣatriyā anaśyaṃstasminyuddhe tathāpyajayāmetyamanyata rājā.
5. ye rājāno dharmaṃ na sevente te sarve 'sminyuddhe 'naśyanniti kaviravadat.
6. ayaṃ me grāma idaṃ ca me gṛhamityavadadatithiṃ śūdraḥ.
7. ye loke kīrtimalabhanta ye ca kavīnāṃ vākṣvaviśaṃste sarve 'naśyanna cāsmiṃl-loka idānīṃ vartante.
8. yebhyo yebhyo giribhyo nadyaḥ patanti tāṃstānmṛgāḥ sevante.
9. yadā yadācāryaḥ śiṣyānāṃ sakāśe tiṣṭhati tadā te 'pi tiṣṭhantītyapaśyadvaṇijaḥ putraḥ.
10. yeṣāṃ manuṣyāṇāṃ putrā jāyante teṣāṃ dharmo 'pi vardhate.
11. yebhyaḥ kavibhyaḥ sa gajānaśvāṃśca yacchati te sarve taṃ rājānam śaṃsanti.
12. yatra yatra rāmasya pādau bhūmimaspṛśatām tatra tatredānīmamuṃ devaṃ sevante manuṣyāḥ.

第十四課　願望主動式動詞（optative active）；以-u結尾的名詞

I. 願望主動式動詞：像現在式與半過去式動詞那樣，願望式動詞由現在式動詞的語幹構成，也有主動式與中間式之分。這種動詞，主要用來表示願望（如“希望他能長壽”），要求（如“希望你能來”），渴望（如“人們應該依循正義而行動”），和可能發生的事（如““他會來”）。這種願望式動詞，亦可表示一些格言，如“人類應愛自然”。以下表示願望主動式動詞的語尾變化形式（以 √bhū 爲例）：

	單	雙	衆
第一身	bhaveyam	bhaveva	bhavema
第二身	bhaveḥ	bhavetam	bhaveta
第三身	bhavet	bhavetām	bhaveyuḥ

第十三課答案：

1. 飲大槽的水的商人，是我妻子的兄弟。
2. 剎帝利們在戰爭中憑藉國王的馬匹所運來的戰車，得以獲勝。（tai rathair 中的 tai, 本來爲 taiḥ, 依連聲規則失去ḥ；參看第五課 h）
3. 凡是神祇的名字，婆羅門都讀出來。
4. 國王想，即使所有剎帝利在這戰爭中死了，我們仍得勝。
5. 詩人說：『不順從正義的國王們都在這戰爭中落敗。』
6. 首陀對客人說：『這是我的村，這是我的家。』
7. 在世界中得到好名聲和能進入詩人的故事中（案即成爲詩人故事中的題材）的人，全都消失掉，現在在這個世界中，並不存在。（這裏的主句是 te sarve……vartante, 在這主句中，有兩節意思，在 anaśyan 與 na 間應稍停，anaśyan 連前，na 連後）
8. 只要是有河流流出的山，鹿都在其中聚集起來。（sevante 本是供奉之意，此處直譯是對山供奉，即聚集之意）
9. 商人的兒子觀察到，每當老師在學生們面前站立，學生們也站立起來。
10 對於生兒子的人們來說，正籌亦跟着生長。（此中的 teṣām 是屬格，本是『他們的……』之意，這裏可作『對於他們來說……』解）
11 所有的詩人——國王把象和馬匹送給他們——都讚美國王。
12 凡是拉麻的雙足所接觸過的土地，人們現在都供奉該地的神祇。